



༄༅། །མཚོག་གླིང་གི་གསོལ་འདེབས།
A Prayer to Chokgyur Lingpa

ཨ་མ་ནོ། ལུ་བ་ཕྱོགས་བདེ་ཚེན་གྱི་ཞིང་ན།

emaho, nup chok dechen gyi zhing na:
Emaho. In the Blissful Realm of the West:

ཚོས་སྐྱ་སྐྱ་བ་མཐའ་ཡས།

chöku nangwa tayé:
Are dharmakaya Amitabha:

དབྱེར་མེད་མཚོག་གླུར་གླིང་པ།

yermé chokgyur lingpa:
And Chokgyur Lingpa, inseparable.:

བདེ་ཚེན་རྗེ་ཐུང་མཁྱེན་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno:
Blissful Vajra, watch over us!:

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

dak dang dreltok khanyam:
Lead me and all my relations,:

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

magyur semchen tamché:
All mother beings, infinite as space,:

བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་རྫོངས་ཤིག།

dechen zhingdu drong shik:
To the Blissful Realm!:

རི་བོ་ཏའི་ཞིང་དུ།

riwo poté zhing du།

In the realm of Mount Potala།

འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་།

pakchok chenrezik wang།

Are noble and supreme Avalokiteshvara།

དབྱེར་མེད་མཚོག་སྐུར་སྤྲིང་བ།

yermé chokgyur lingpa།

And Chokgyur Lingpa, inseparable།

བདེ་ཚེན་རྗེ་ཐུང་མཁུན་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno།

Blissful Vajra, watch over us!།

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

dak dang dreltok khanyam།

Lead me and all my relations།

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

magyur semchen tamché།

All mother beings, infinite as space།

པོ་ཏ་ལ་རྩ་རྗོངས་ལིག།

potalaru drong shik།

To the realm of Potala!།

རྩ་ཡབ་བྲངས་མདོག་དཔལ་རིར།

ngayap zangdok pelrir།

Upon the Glorious Copper-Colored Mountain of Camara།

རྗེ་བཙུན་པརྟ་འབྲུང་གནས།

jetsün pemajungné།

Are the precious Lotus-Born།

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ།

yermé chokgyur lingpa

And Chokgyur Lingpa, inseparable.

བདེ་ཚེན་རྗེ་རྗེ་བྱེད་མ་བྱེད་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno

Blissful Vajra, watch over us!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོག་ས་མཁའ་མཉམ།

dak dang dreltok khanyam

Lead me and all my relations,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་བཅས་ཅད།

magyur semchen tamché

All mother beings, infinite as space,

སྒྲུ་འོད་དུ་རྫོང་ས་ལྷིག།

pema ödu drong shik

To the realm of Lotus Light!

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་རྫོད་ཞིང་དུ།

urgyen khachö zhing du

In Uddiyana's celestial realm

རིག་འཛིན་སྒྲུ་བཟླ།

rikdzin pema benza

Are the vidyadhara Lotus Vajra

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྲུར་གླིང་པ།

yermé chokgyur lingpa

And Chokgyur Lingpa, inseparable.

བདེ་ཚེན་རྗེ་རྗེ་བྱེད་མ་བྱེད་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno

Blissful Vajra, watch over us!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོག་ས་མཁའ་མཉམ་མུ་

dak dang dreltok khanyamམུ་

Lead me and all my relations,མུ་

མ་གུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མུ་

magyur semchen tamchéམུ་

All mother beings, infinite as space,མུ་

མཁའ་སྤྱོད་ནིང་དུ་རྫོང་ས་ཤིག་མུ་

khachö zhing du drong shikམུ་

To the pure celestial realms!མུ་

འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་མུ་

okmin chöying podrangམུ་

In the dharmadhatu palace of Akanishtaམུ་

ཚོས་སྐྱ་རྗེ་འཆང་ཚན་མུ་

chöku dorjé changchenམུ་

Are dharmakaya Vajradharaམུ་

དབྱེར་མེད་མཚོག་གུར་གླིང་པ་མུ་

yermé chokgyur lingpaམུ་

And Chokgyur Lingpa, inseparable.མུ་

བདེ་ཚེན་རྗེ་ཚེ་བྱིང་མཁའ་ལྷན་མུ་

dechen dorjé khyé khyenoམུ་

Blissful Vajra, watch over us!མུ་

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོག་ས་མཁའ་མཉམ་མུ་

dak dang dreltok khanyamམུ་

Lead me and all my relations,མུ་

མ་གུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མུ་

magyur semchen tamchéམུ་

All mother beings, infinite as space,མུ་

འོག་མིན་ཞིང་དུ་རྫོངས་ཤིག།

okmin zhing du drong shik།

To the Unexcelled realm of Akanishta!།

སྤྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་གྱི་ཤོ་བྲང་།

chitsuk dechen gyi podrang།

In the blissful palace on the crown of my head།

འོན་ཅན་ཚུ་བའི་སླ་མ།

drinchen tsawé lama།

Are my kind root guru,།

བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་འདུས་གྱི་ངོ་བོ།

kagyü kündü kyi ngowo།

Embodied essence of the Oral Transmissions,།

དབྱེར་མེད་མཚོག་གྱུར་སྤྲིང་པ།

yermé chokgyur lingpa།

And Chokgyur Lingpa, inseparable.།

བདེ་ཆེན་རྩི་ཇི་ལྷེད་མཁྱེན་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno།

Blissful Vajra, watch over us!།

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

dak dang dreltok khanyam།

Lead me and all my relations,།

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

magyur semchen tamché།

All mother beings, infinite as space,།

ཚོས་དབྱིངས་གློང་དུ་རྫོངས་ཤིག།

chöying long du drong shik།

Into the expanse of dharmadhatu!།

ཡུལ་ཚེན་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་འི་མེད།

yülchen nyishu tsa zhiᄃ

The master of all dakas and dakinisᄃ

དཔལ་བོ་མ་ཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དཔོན་མེད།

pawo khandrö tsok pönᄃ

Gathered in the twenty-four sacred placesᄃ

རིག་འཛིན་མཚོག་གུར་གླིང་པ་མེད།

rikdzin chokgyur lingpaᄃ

Is the vidyadhara Chokgyur Lingpa—ᄃ

བདེ་ཚེན་རྗེ་ཐུང་མ་ཐུན་ལོ་མེད།

dechen dorjé khyé khyenoᄃ

Blissful Vajra, watch over us!ᄃ

བདག་དང་འགྲེལ་ཐོགས་མ་ཁའ་མཉམ་མེད།

dak dang dreltok khanyamᄃ

Lead me and all my relationsᄃ

མ་གུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད།

magyur semchen tamchéᄃ

All mother beings, infinite as spaceᄃ

དག་པ་མ་ཁའ་སྲོད་ཞིང་དུ་རྫོང་ས་ལིག་མེད།

dakpa khachö zhing du drong shikᄃ

To the pure celestial realms!ᄃ

འགྲོ་འདུལ་སྐྱུལ་བའི་ཞིང་དུ་མེད།

drodül trülpé zhing duᄃ

In the nirmanakaya realms where beings are tamedᄃ

ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་མེད།

chökyong damchen gyamtsoᄃ

Are an ocean of oath-bound Dharma protectorsᄃ

དབྱེར་མེད་མཚོགས་གྲུར་གླིང་པ།

yermé chokgyur lingpa

And Chokgyur Lingpa, inseparable.

བདེ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་བྱིད་མཁུན་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno

Blissful Vajra, watch over us!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ།

dak dang dreltok khanyam

Dispel adversities and obstacles.

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་བཅས་ཅད།

magyur semchen tamché

For me and all my relations,

རྒྱུན་ངན་བར་ཆད་སོལ་ཅིག།

kyen ngen barché söl chik

All mother beings, infinite as space!

མཚོགས་སྤུན་ཀུན་སྤོལ་ཞིང་དུ།

choktün kün tsöl zhing du

In the realm that bestows all supreme and common siddhis.

ཨོ་རྒྱུན་ལོར་སྟོ་ཡབ་ཡུམ།

urgyen norlha yap yum

Are Urgyen Norlha with his consort.

དབྱེར་མེད་མཚོགས་གྲུར་གླིང་པ།

yermé chokgyur lingpa

And Chokgyur Lingpa, inseparable.

བདེ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་བྱིད་མཁུན་ལོ།

dechen dorjé khyé khyeno

Blissful Vajra, watch over us!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོག་ས་མཁའ་མཉམ་མུ་

dak dang dreltok khanyamམུ་

Protect me and all my relations,མུ་

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མུ་

magyur semchen tamchéམུ་

All mother beings, infinite as space,མུ་

དབུལ་ཤོངས་འཇིག་ལས་སྐྱོབས་ལ་མུ་

ül pong jik lé kyop laམུ་

From the dangers of poverty,མུ་

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་ཅིག་མུ་

choktün ngödrup tsöl chikམུ་

And bestow the supreme and common siddhis!མུ་

ཚེ་འདིར་ཅི་བསམ་ཚོས་གྱི་མུ་

tsé dir chi sam chö kyíམུ་

In this life, help us obtain whatever we wish for,མུ་

བྱ་བ་མཐར་ཕྱིན་མཛོད་ལ་མུ་

jawa tarchin dzö laམུ་

And accomplish all spiritual activities,མུ་

སྤྱི་མ་བར་དོའི་འཇིགས་སེམས་མུ་

chima bardö jikpaམུ་

Later, in the grip of the fearsome bardo,མུ་

དྲན་ས་ཅམ་གྱིས་སྐྱོབས་ཤིག་མུ་

drenpa tsam gyi kyop shikམུ་

Protect us the moment we think of you,མུ་

རང་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མུ་

rang sem chakgya chenpoམུ་

Bless us, that we quickly realize,མུ་

རང་ཤར་རང་སྲོལ་གྱི་ངོ་བོ།

rang shar rang dröl gyi ngowoᄃ
Right now, at this very moment,ᄃ

ད་ལྟ་སྐད་ཅིག་མ་འདིར།

tanda kechik ma dirᄃ
Our minds as mahamudra,ᄃ

ལྷུང་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་རློབ་སེམས།

nyur du tokpar jinlopᄃ
The essence of spontaneous self-freedom.ᄃ

ད་ལྟ་དུས་ཀྱི་སྐྱིག་སེམས་མཚུངས།

tanda dü ki nyikmaᄃ
No matter what happens in these degenerate times,ᄃ

སྐྱིད་སྐྱུག་ལོགས་ཉེས་ཅི་བྱུང་།

kyi duk lek nyé chi jungᄃ
Whether joyful or sad, for better or worse—ᄃ

རེ་ས་ཁྱེད་ལས་མེད་པས།

resa khyé lé mepéᄃ
As we place our hopes in no one but you,ᄃ

ཐུགས་རྗེ་དེ་སྐྱུལ་གྱིས་གཟིགས་ཤིག།

tukjé chen gyi zik zhikᄃ
Look upon us with compassion!ᄃ

ཅེས་རིག་འཛིན་མཚོག་གྲུང་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་གཏེར་རྩམ་རིན་པོ་ཆེ་མཇུག་ལ་འདུ་སྲོུང་མ་ཐག་ཨོ་རྒྱན་ཡབ་
 ཡུམ་དངོས་སུ་མཇུག་ནས་གང་གིས་འདི་ལྟར་གསོལ་བ་སྲུང་ཉལ་པ་དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཐོ་ཚོམ་མེད་དོ་
 ཞལ་གྱིས་བཞེས་ནས་བདག་ལ་ཤོག་སེར་སེང་རྫོང་ནས་གདན་དྲངས་ནས་མཇུག་པའི་དག་སྲུང་བྱུང་སྐབས་
 སེང་གའི་རྫོང་ནས་རིག་འཛིན་ཚོས་རྒྱལ་རྩོུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་སྲུལ་པ་གསུམ་ལ་
 སྤུལ་། དེ་འཁོར་ལས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་སུ་བྱུངས་ན་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་འབྲེལ་ཐོག་གསུམ་སྤུལ་།
 ཐོ་ཚོམ་མེད་རྣམས་གང་དགོས་ཞིང་ཁམས་སྐྱེ་། ས་མ་ཡེ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Having received the vidyadhara Chokgyur Dechen Lingpa's precious terma substance, the same moment it touched my tongue, I saw the Master of Uddiyana with consort in actuality. He assured me with the words, "Whoever supplicates in this way will be reborn in the pure realms. Of this there is no doubt!" I, Rikdzin Chögyel Dorjé, transcribed this from the yellow scroll I had found at the Lion Fortress after having the vision there. It was offered to the incarnations of the Lords of the Three Families. If it is practiced by their followers who have a karmic link, it will spread to connect everyone with the Great Compassionate One. All those who have complete conviction will be reborn in the buddha realm of their choice. Samaya. Seal. Seal. Seal.:



Translation Origin

Translated by [Rangjung Yeshe](#) & [Samye Translations](#), 2019 (trans. Erik Pema Kunsang; ed. Laura Swan, re-edited by Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).